

Thackston on Broken Plurals

10 Broken Plurals; Triliteral Roots. In addition to the sound plurals formed by suffixing regular endings onto the singular base, Arabic has the so-called “broken,” or internal, plural, formed by a rearrangement of the vowel pattern around the triliteral root of the singular base. Study the plurals of the following nouns:

SINGULAR	PLURAL
رجل <i>rajul-</i>	رجال <i>rijāl-</i>
رسول <i>rasūl-</i>	رسل <i>rusul-</i>
مدينة <i>madīnat-</i>	مدن <i>mudun-</i>
كتاب <i>kitāb-</i>	كتب <i>kutub-</i>
عين <i>‘ayn-</i>	عيون <i>‘uyūn-</i>
رب <i>rabb-</i>	ارباب <i>‘arbāb-</i>
ملك <i>malik-</i>	ملوك <i>mulūk-</i>
شيخ <i>šayx-</i>	شيوخ <i>šuyūx-</i>
كبير <i>kabīr-</i>	كبار <i>kibār-</i>
ولد <i>walad-</i>	اولاد <i>‘awlād-</i>

If we group these plurals according to vocalic pattern, we can easily distinguish several categories:

XiXāX	XuXuX	XuXūX	‘aXXāX
<i>rijāl-</i>	<i>mudun-</i>	<i>šuyūx-</i>	<i>‘arbāb-</i>
<i>kibār-</i>	<i>kutub-</i>	<i>‘uyūn-</i>	<i>‘awlād-</i>
	<i>rusul-</i>	<i>mulūk-</i>	

Notice that there is no predictable correspondance between the vocalic pattern of the singular and that of the plural. What remains stable in each word is the succession of three consonants. The tri-consonantal, or triliteral, root system is the distinguishing characteristic of Semitic languages in general and of Arabic in particular. Nouns and verbs in Arabic behave in predictable fashions according to set patterns of vowels superimposed onto the triliteral roots. Thus, extracting the consonants from *malik-* as *m-l-k*, one can say that the word belongs to the triliteral radical $\sqrt{MLK}$, all of the derivatives of which share in some sense the basic meaning of the radical, which in the case of $\sqrt{MLK}$ has to do with rule and possession. Other words produced from this root are *mulk-* ‘kingship,’ *milk-* ‘property,’ *mamlakat-* ‘kingdom,’ *malaka* ‘to rule,’ and a host of other predictable derived forms.

The vocalic pattern of *malikun* can then be said to be a short *a* after the first radical consonant and a short *i* after the second radical consonant, with the case ending (triptote) following the third radical consonant. A shorthand way of expressing the same thing would be to give the vocalic pattern as $C_1aC_2iC_3un$, where C_1 stands for any first radical, C_2 for the second, and C_3 for the third. This device is convenient and will be used occasionally in this book; unfortunately it cannot be pronounced. In order to have a “dummy” root to stand for any series of three consonants, the Arabic grammarians settled upon the root $F'L$, meaning ‘to do’; thus, *malikun* is said to be on the pattern $FA'ILUN$, and its plural *mulūkun* on the pattern $FU'ULUN$.

The four plural patterns introduced in this lesson are (1) $FI'ĀLUN$, (2) $FU'ULUN$, (3) $FU'ŪLUN$, and (4) $'AF'ĀLUN$. The triptote ending of these four tells us that any and all plurals on these patterns are triptote. The plural of *nabīyun*, *'anbiyā'u*, is on the pattern $'AF'ILĀ'U$, a diptote pattern; this means that all plurals on this pattern are diptote, as *waliyun* ‘friend’ with its plural *'awliyā'u*.

Learn the plurals of these nouns, which have already been introduced in the singular. Note that some nouns have more than one plural.¹

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
ابن	بنون <i>banūna</i>	عظيم	عظام <i>'izām-</i>
	ابناء <i>'abnā' -</i>		عظماء <i>'uẓamā' u</i>
ارض	اراضي <i>'arāḍin²</i>	عين	عيون <i>'uyūn-</i>
اسم	اسماء <i>'asmā' -</i>	كبير	كبار <i>kibār-</i>
	اسام <i>'asāmin</i>	كتاب	كتب <i>kutub-</i>
امراة	نساء <i>nisā' -</i>	ليل	ليال <i>layālin</i>
بنت	بنات <i>banāt-</i>	مدينة	مدن <i>mudun-</i>
بيت	بيوت <i>buyūt-</i>	ملك	ملوك <i>mulūk-</i>
جنة	جنات <i>jannāt-</i>	مؤمن	مؤمنون <i>mu'minūna</i>
حديقة	حدائق <i>ḥadā' iqu</i>	نبي	انبياء <i>'ambiyā' u³</i>
رب	ارباب <i>'arbāb-</i>	ولد	اولاد <i>'awlād-</i>
رجل	رجال <i>rijāl-</i>	يد	ايد <i>'aydin</i>
رسول	رسل <i>rusul-</i>		ايد <i>'ayādīn</i>
شيخ	شيوخ <i>šuyūx-</i>	يوم	ايام <i>'ayyām</i>
صغير	صغار <i>ṣiḡār-</i>		

¹Nouns with more than one connotation usually have different plurals for the different meanings, as is the case with the plurals of *ibn-*: *banūna* is used almost exclusively for the names of tribes and clans, and *'abnā' -* serves all other uses of 'sons.'

²This form falls into a pattern not yet introduced, as do the plurals of *ism-*, *laylat-* and *yad-* that end in *-in*.

³Note that the combination *-nb-* is pronounced "*-mb-*" wherever it occurs; *nabīy-* also forms a sound masculine plural, *nabīyūna*.

40 Common Broken Plural Patterns. Although no hard and fast rules can be given for what broken plural pattern or patterns will emerge from a given singular, a few general observations can be made on the FA'IL- and FĀ'IL- patterns.

40.1 The FA'IL- pattern:

(1) FA'IL- as a *noun pattern* (not adjectival) generally produces a diptote plural pattern FU'ALĀ'U:

شريك < شركاء	<i>šarik- > šurakā' u</i>	partner
عليم < علماء	<i>'alīm- > 'ulamā' u</i>	learned (person)
فقير < فقراء	<i>faqīr- > fuqarā' u</i>	poor (person)
كريم < كرماء	<i>karīm- > kuramā' u</i>	noble (person)

(2) FA'IL- as an *adjectival pattern* usually gives a plural on the pattern FI'ĀL-:

كبير < كبار	<i>kabīr- > kibār-</i>	big, great
كريم < كرام	<i>karīm- > kirām-</i>	noble
صغير < صغار	<i>ṣaḡīr- > ṣiḡār-</i>	small

(2a) The subgroup of FA'IL- for C₃w/y nouns and adjectives (FA'IY-) gives a diptote plural on the pattern 'AF'YĀ'U:

نبي < انبياء	<i>nabīy- > 'ambiyā' u</i>	prophet
غني < اغنياء	<i>ḡanīy- > 'aḡniyā' u</i>	rich
قوي < اقوياء	<i>qawīy- > 'aqwiyyā' u</i>	strong

(2b) The subgroup of FA'IL- for doubled roots (FALIL-) gives a diptote plural on the pattern 'AFILLĀ'U:

شديد < اشداء	<i>šadīd- > 'ašiddā' u</i>	mighty
حبيب < احباء	<i>ḥabīb- > 'aḥibbā' u</i>	beloved

40.2 FĀ‘IL- as a *concrete noun*—not with participial force—commonly gives a plural on the pattern FU‘‘ĀL-, with an alternate on FA‘ALAT-. Although both plurals are potential, only one of the two may be in actual or common use.

SINGULAR	PLURAL I	PLURAL II
كاتب <i>kātib</i> - ‘scribe’ >	كتاب <i>kuttāb</i> -	كتبة <i>katabat</i> -
حاكم <i>hākim</i> - ‘ruler’ >	حكام <i>hukkām</i> -	(حكمة <i>hakamat</i> -)
ظالم <i>zālim</i> - ‘tyrant’ >	ظلام <i>zullām</i> -	ظلمة <i>zalamat</i> -
كافر <i>kāfir</i> - ‘infidel’ >	كفار <i>kuffār</i> -	كفرة <i>kafarat</i> -
وارث <i>wāriθ</i> - ‘heir’ >	(وراث <i>wurrāθ</i> -)	ورثة <i>waraθat</i> -
عامل <i>‘āmil</i> - ‘agent’ >	عمال <i>‘ummāl</i> -	عملة <i>‘amalat</i> -

An important subgroup of this type for C₃w/y nouns is FĀ‘IN (see §27.2 for inflection), with a plural on the pattern FU‘ĀT-.

رام < رماة	√ <i>RMY</i> > <i>rāmin</i> pl	archer, bowman
	<i>rumāt</i> -	
داع < دعاة	√ <i>D‘W</i> > <i>dā’in</i> pl	summoner
	<i>du‘āt</i> -	
قاض < قضاة	√ <i>QDY</i> > <i>qāḍin</i> pl	judge
	<i>quḍāt</i> -	

See Appendix A for all plural patterns that occur in this book.

Appendix A

BROKEN PLURAL TYPES

Classed by Singular (See Locator Index, p. 263)

1. Singular FA'L-

1a. plural 'AF'ĀL-

نهر/انهار	قول/اقوال	رب/ارباب	انف/آناف
يوم/ايام	قوم/اقوام	زوج/ازواج	حي/احياء
	موت/اموات	شيء/اشياء	خير/اخيار

1b. plural FU'ŪL-

نجم/نجوم	عين/عيون	شمس/شموس	امر/امور
نفس/نفوس	غيب/غيوب	شهر/شهور	انف/انوف
وجه/وجوه	قلب/قلوب	شيخ/شيوخ	بيت/بيوت
	كنز/كنوز	عقل/عقول	حق/حقوق

1c. plural FI'ĀL-

مرة/مرار	عبد/عباد
----------	----------

1d. plural 'AF'UL-

نهر/انهر	نجم/انجم	شهر/اشهر
يد/ايد	نفس/انفس	عين/اعين

1e. plural FAWĀ'ILU

امر/اوامر

2. Singular FA'AL- (FA'IL-/FA'UL-/FU'UL-; FĀL- for C_{2w})

2a. plural 'AF'ĀL- ('Ā'ĀL- for C ₁)	اذن/آذان	اجل/آجال
	باب/ابواب	احد/آحاد

نبا/انباء	قمر/اقمار	صنم/اصنام	بصر/ابصار
هوى/اهواء	مال/اموال	عام/اعوام	حجر/احجار
ورق/اوراق	مثل/امثال	عدد/اعداد	خبر/اخبار
ولد/اولاد	مرض/امراض	عقب/اعقاب	ذكر/اذكار
	مطر/امطار	عمل/اعمال	شجر/اشجار

2b. plural FI'ĀL-

ماء/مياه	رجل/رجال	جبل/جبال
----------	----------	----------

2c. plural FU'ŪL-

ملك/ملوك

3. Singular FU'L-/FI'L-/FA'L-

3a. plural FU'AL-/FI'AL-

قوة/قوى	قصة/قصص	امة/امم
ملة/ملل	قرية/قرى	فرقة/فرق

3b. plural 'AF'ĀL-

دين/اديان	حكم/احكام	جسم/اجسام
روح/ارواح	حين/احيان	جزء/اجزاء
سن/اسنان	دبر/ادبار	حزن/احزان

3b. plural FU'ŪL-

علم/علوم	برج/بروج
----------	----------

4. Singular FĀ'IL- (FĀ'AL-)

4a. plural FU'ĀL-	حاکم/حکام	کافر/کفار
4b. plural FAWĀ'ILU	آخرۃ/اواخر	طائفۃ/طوائف
	دابة/دواب	عالم/عوالم
		فاکھۃ/فواکھ
4c. plural 'AF'ĀL-	صاحب/اصحاب	
4d. plural FU'ĀT-	داع/دعاة	قاض/قضاة

6. Singular FI'ĀL-/FA'ĀL-/FU'ĀL-

6a. plural 'AF'ĪLAT-	سؤال/اسئلة	اله/الہۃ
	طعام/اطعمة	دعاء/ادعية
	مکان/امکنۃ	سلاح/اسلحة
	عذاب/اعذبة	
	متاع/امتنۃ	
6b. plural FA'Ā'ILU	بضاعة/بضائع	
6c. plural FU'UL-	کتاب/کتب	
6d. plural 'AFĀ'ILU	مکان/اماکن	

7. Singular FA'UL-

7a. plural 'AF'ĀL-	عدو/اعداء
7b. plural FU'UL-	رسول/رسل

5. Singular FA'IL-

5a. plural FI'ĀL-	کثیر/کثائر	قلیل/قلال	صغیر/صغار
	کرم/کرام	کبیر/کبار	عظیم/عظام

5b. plural FU'ALĀ'U

بريء/برآء	شہید/شهداء	غریب/غرباء	کرم/کرماء
شريك/شرکاء	علیم/علماء	فقیر/فقراء	وکیل/وکلاء

5c. plural FU'UL-

جدید/جدد	سبیل/سبل	مدینۃ/مدن
----------	----------	-----------

5d. plural 'AF'ILĀ'U ('AFILLĀ'U for doubled roots)

بريء/ابریاء	عزیز/اعزاء	قوی/اقویاء
تقی/اتقیاء	غنی/اغنیاء	نبی/انبیاء
شدید/اشداء	قلیل/اقلء	ولی/اولیاء

5e. plural FA'Ā'ILU (for singular FA'ĪLAT-)

حدیقه/حدائق	صغیرۃ/صغائر	عظیمۃ/عظائم	مدینۃ/مدائن
-------------	-------------	-------------	-------------

5f. plural FA'LĀ

قتیل/قتلی	مریض/مرضى	میت/موتی
-----------	-----------	----------

5g. plural FA'ĀLĀ

خطینۃ/خطایا	وصیۃ/وصایا	یتیم/یتامی
-------------	------------	------------

5h. plural 'AF'ĀL-

یتیم/ایتام	یمین/ایمان
------------	------------

5i. plural 'AFĀ'ILU-

حدیث/احادیث

5j. plural 'AFILLAT-

ذلیل/اذلة	عزیز/اعزة
-----------	-----------

8. Singular 'AF'ALU (m), FA'LĀ'U (f), pl FU'L- for colors/defects

ابكم/بكم	احمر/حمر	اسود/سود	اعمي/عمي
ابيض/بيض	اخضر/خضر	اصم/صم	

9. Singular 'AF'ALU (m), FU'LĀ (f) for all relatives

9a. masc. plural 'AFĀ'ILU and/or 'AF'ALŪNA آخر/آخرون
اكبر/اكابر اكبرون

9b. fem. plural FU'AL- and/or FU'LAYĀT- اخرى/اخریات
كبرى/كبر كبریات

10. Anomalous noun types

10a. apparently biliteral in singular, C₃ obscured in plural 'AF'Ā'-

اسم/اسماء اب/آباء ابن/ابناء

10b. apparently biliteral in singular, FI'LAT- in plural اخ/اخوة

10c. plural FI'LĀN- اخ/اخوان نار/نيران

10d. anomalous feminine plurals in -ĀT- اخت/اخوات ام/امهات بنت/بنات

10e. anomalous plurals in 'AFĀ'IN / FA'ĀLIN

ارض/اراض اهل/اهال يد/اياد
اسم/اسام ليلة/ليال

10f. C₃ obscured in singular, plural FA'AWĀT- زكاة/زكوات
صلاة/صلوات سنة/سنوات

Quadriliteral Types

11. Plural FA'ĀLILU / MAFĀ'ILU, for all quadriliteral singulars with *short* vowel between C₃ and C₄.

اصبع/اصابع كوكب/كواكب فتوى/فتاوى مولى/موالى

ملك (ملاك)/ملائكة، ملائكة

12. Plural FA'ĀLILU / MAFĀ'ILU, for all quadriliteral singulars with *long* vowel between C₃ and C₄.

سلطان/سلاطين مسكين/مساكين قربان/قرايين
شیطان/شیاطین

Locator Index for Broken-Plural Types

I. Triptote Types

- أفعال 'AF'ĀL- 1a, 2a, 3b, 4c,
5h, 7a, 10e
أفعل 'AF'UL- 1d
أفعلة 'AF'ILAT- 6a
أفلة 'AFILLAT- 5j
فعال FI'ĀL- 1c, 2b, 5a
فعّال FU''ĀL- 4a
فعل FI'AL-/FU'AL- 3a, 9b
فعل FU'L- 8
فعل FU'UL- 5c, 6c, 7b
فعلان FI'LĀN- 10c
فعلة FI'LAT- 10b
فعول FU'ŪL- 1b, 2c, 3c

II. Diptote Types

- أفاع 'AFĀ'IN 10e
أفاعِل 'AFĀ'ILU 6d, 9a
أفاعيل 'AFĀ'ILU 5i
أفعلاء 'AF'ILĀ'U 5d
فعال FA'ĀLIN 10e
فعالِل FA'ĀLILU 11
فعاليل FA'ĀLILU 12
فعائل FA'Ā'ILU 5e, 6b
فعلاء FU'ALĀ'U 5b
فواعِل FAWĀ'ILU 1e, 4b
مفاعل MAFĀ'ILU 11
مفاعيل MAFĀ'ILU 12

III. Indeclinable Types

- فعالى FA'ĀLĀ 5g
فعلى FA'LĀ 5f